PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Marzo 11 de 1915

Año II. Número 56

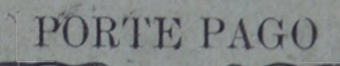
HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: CANDIDO MIGUEZ Y MARTINEZ

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*



APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde y Cía.

Calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto

1915



Año 2 Nueva Helvecia, Marzo 11 de 1915 Número 56

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: *Cándido Míguez y Martínez*

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

AL PASAR

— —

Ya elegido el nuevo mandatario que la voluntad de un partido impuso a la primer magistratura, el pueblo forjará en su mente ingénua de chiquillo siempre descontento, un haz de ilusiones que a la postre, se esfumarán una vez más como espirales de humo cansado de recibir nuestras miradas. ¿No se esfumarán?. . . .

Son muchas las obras que el nuevo gobernante tendrá que afrontar. Las necesidades públicas en aumento cada día, reclaman la atención legislativa con insistencia justificada, más y más, cuando ellas se hacen sentir mezclándose en el núcleo de las actividades públicas.

La carga de su cargo, es pesada y para soportarla airosamente requiérese más que la fuerza, la destreza, más que la violencia, la moderación y el espíritu sereno... ¿Le faltará?

En el mar que navega hoy la nave del Estado una grave tempestad muestra sus furias; y sus aguas son del color barroso indicador de los grandes peligros.

Es pues necesario mucho tacto y previsión para evitar un fatal naufragio. Hoy mas que nunca se impone la calma tanto en el gobernante como en el gobernado.

En la difícil tarea de gobernar un pueblo de embrionario desarrollo en sus actividades productivas donde la materia prima emigra y sirve de única fuente de recursos todo hombre de fuerte y sana voluntad constituye una promesa.

Aceptada la voluntad en el nuevo mandatario quedan por hacer en el transcurso de su mandato el juicio de sus obras.

Nada diremos hoy que pueda tener un valor real de juicio sereno y discreto, nos limitamos a esperar.

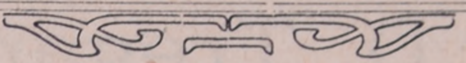
Mucho es lo que puede hacer y mucho es lo que se necesita.

El magisterio reclama consideración protectora. La campaña, una obra colosal y necesaria, el comercio por consiguiente reclama también. Ahí están los tres elementos principales por los que hay que laborar si se quiere ser útil y justo.

No faltará a la nueva legislatura donde poder demostrar sus méritos y su buena voluntad.

Ser previsor, velar atentamente por los sagrados intereses de la nación, hacer menos política de colores y más hechos prácticos; eso es lo que necesita el país, lo que el pueblo necesita.

Página Poética



LA NOVIA

¡Con que tristeza doblaron
hoy las campanas del pueblo,
por la triste niña rubia
que de amores se había muerto!

Esta tarde por mi puerta
vi pasar el blanco féretro
camino al valle... Después
todo se quedó en silencio...

¡Ay! por las novias que mueren
con el corazón enfermo,
¡con cuanta tristeza doblan
las campanas de los pueblos!

¡Amistad de los hombres!

¡Amistad de los hombres! Tan pronto eres la hermana
que embalsama la herida con heroico fervor,
o la novia quimérica que junto a la fontana
parlera. nos concede una cita de amor.

¡Amistad de los hombres! Tan pronto es tu belleza
transparente como una pupila de cristal,
o profunda, enigmática, de soberbia realeza
como el magno palacio de un príncipe oriental.

¡Amistad de los hombres! Yo no sé si tu eres
la más buena o más mala de todas las mujeres
a cuyos pies dejamos la flor de una ilusión,...

pero sé que lo mismo que me besas sonriendo
puedes ser el fantasma que me ataques durmieno,
la mano que a mansalva me para el corazón.

MANUEL BENAVENTE

Las ferias ganaderas

Local Carbajal.

Hallarán los lectores en otro lugar de esta edición el aviso correspondiente a la feria ganadera que el 14 de Marzo efectuarán en su local de Costa Rosario los señores Arturo y Alfredo Carbajal.

El número de anotaciones que contiene el catálogo de dicha feria es considerable y evidencia una vez más el interés que han despertado en compradores y vendedores los torneos de este local.

Las cabezas de ganado anotadas hasta el primero de Marzo son las siguientes: Novillos de diferentes edades, 1.600; vaquillonas, 100; vacas, 230; ganado de cría, 540; terneros, 40; bueyes 36; 3 toros; 400 capones y 400 ovejas.

Cuenta también el Local Carbajal, además de sus espléndidas condiciones, con un completo servicio de carruajes, galpones, y Restáurant, atendido por la conocida firma Vallarino de Nueva Helvecia, ventajas estas que demuestran la laboriosidad que caracteriza a los señores Carbajal.

Local Romualdo Méndez.

En este local efectuose el pasado mes la feria anunciada por el señor Romualdo Méndez y de la que fué martillero el señor Carlos L. Clavijo.

Las cotizaciones fueron sostenidas en alza y el monto de las ventas se aproxima a $ 11.000, cifra respetable que por sí sola dice del éxito obtenido.

Cosecha de maíz

—

LO QUE DEBE HACERSE

—

Los cerealistas argentinos más prácticos y entendidos en la exportación del maíz que nosotros, han dirigido a todos los agricultores de la república vecina, una extensa circular por la que se previene y aconseja a la vez tanto a los acopiadores de ese cereal, como igualmente a los que se dedican a su cultivo, a que depositen los granos en galpones o tinglados a fin de evitar los perjuicios que causan su estadía en la troja que como se sabe no puede preservar al grano de todas las inclemencias del tiempo.

Las circunstancias actuales repercutirán inmensamente en los negocios del maíz, ya que, como es sabido, la descarga en los puertos de destino se hace con larga demora, debiendo permanecer el grano en las bodegas doble tiempo que en época normal. Si el maíz se embarca húmedo, la fermentación es una consecuencia segura y de resultados fatales.

En ese concepto, los exportadores no comprarán aquí el grano en otras condiciones, que sano, seco y limpio. El maíz húmedo no tendrá valor y será una pérdida segura para el colono.

Sería conveniente que nuestra oficina de agricultura se preocupara de este asunto y le prestara mayor atención a fin de que los agricultores uruguayos tuvieran presente las indicaciones anotadas, que tan provechosos resultados darán a la exportación.

De «La Democracia»

Crónicas del Campo

——

Agrrcultura. — Continúan con actividad las labores de la tierra, que el mes entrante deben quedar terminadas.

Se empieza la cosecha de batatas y papas para el consumo, quedando en la tierra las que se deban conservar.

Se cosechará el maíz, forrajes y pastos de todas clases.

Limpiaremos los granos aventándolos y eligiendo al mismo tiempo la semilla para la siembra.

En este mes el cultivador debe formular las rotaciones a que someterá sus tierras, el plan de cultivo y coordinar lo mejor posible los trabajos de sementeras, que se efectuarán en el próximo mes.

Sembraremos alfalfa, sea sola, sea mezclada con cebada o trigo: en cuyo caso, estos últimos granos se siembran ralos.

En las siembras de alfalfa, como en la de todas las plantas de semilla pequeña, se tendrá mucho cuidado de efectuarlas lo mas parejo posible, para no dejar vacíos, pues éstos darán facilidad al crecimiento de malas hierbas, las que siendo más vigorosas, ahogan las plantas circunvecinas produciendo vacíos de consieradción.

Cuando no se poseen máquinas adecuadas (las que siempre hacen mejor trabajo) ó un habil sembrador, convendrá mezclar la semilla con tierra ó arena, con el objeto de repartirla mejor.

Sigue en este mes la siembra de cebada para verde.

Las tierras destinadas a sersembradas con trigo de invierno recibirán en este mes la última reja.

Se practicará el segundo aporcado a las papas, sacando a mano las malezas de entre las filas.

También se siembra en este mes lino; pero como son dos los productos que se pueden obtener de esta sementera, es preciso tener presante cuál de ellos preferimos; esto es, si la fibra ó el grano. En el primer caso lo sembraremos tupido; en el segundo lo sembraremos más ralo, para obtener plantas fuertes y vigorosas.

Además pueden sembrarse: agrostis, avena, arvejas, bromus, centeno, coles, colza, dactilo, poas, ray-grass, trébol, etc.

Arboricultura.— Continua la recolección de frutas.

Se arrancan los brotes o renuevos que salen al pie de los árboles,

Se pueden trasplantar las coníferas y los árboles de hojas largas, persistentes, debiendo conservarles un pan de tierra en las raíces y regar el hoyo antes de la plantación.

Se cortarán los tutores a los árboles que no los necesiten, y, si es necesario, se colocarán nuevos.

En viveros se pueden colocar todos los árboles y arbustos criados en maceta.

Aún continúa el injerto de escudete a ojo durmiente.

Ehre der Arbeit.

er den wuchtgen Hammer schwingt,
Wer im Felde mæht die Aehren,
er ins Mark der Erde dringt,
Weib und Kinder zu ernæhren,
er stroman den Nachen zieht,
Wer bei Woll und Werk und Fla-
[chse
nterm Webestuhl sich mueht,
Dass sein blonder Junge wachse:-

dem Ehre, jedem Preis!
Ehre jeder Hand voll Schwielen!
ıre jedem Tropfen Schweiss,
Der in Huettenfællt und Muehlen
ıre jeder nassen Stirn
nterm Pfluge! — Doch auch dessen,
Der mit Schædel und mit Hirn
ıngernd pfluegt, sei nich vergessen!

FERDINAND FREILIGRATH.

Opiniones sobre la guerra

De personajes alemanes

Dicen de Basilea que el «Local nzeiger» de Berlin, publica en ı último número los siguientes ensamientos de personalidades ilitares alemanas.

«Uno para todos y todos para no. Hé aquí la fórmula de la poncia alemana. Si tenemos fé en ios, Alemania triunfará.— *General Molke.*

«La fuerza germana reside en esfuerzo conbinado de todos.— *rchiduque Federico*»

«Tengo fé en la justicia eterna en la potencia del pueblo aleman - *General Kalkenhein* ministro la guerra »

«El espíritu de concordia y el amor, la fidelidad al Kaiser, y al imperio y al temor de Dios, mantendrá nuestro ideal y nos guiará con soles preciosos a la victoria final de nuestras armas. — *Feldmariscal von Hindenburg.*»

«Ni frases ni deseos, sino voluntad y trabajo.— *Principe Ruprecht de Baviera.*»

«Resistir. — *Von Cluck.*»

«Sangre fría, y resistir. — *El Kronprinz.*»

N. H.

SOCIALES

—

Viajeros

Para Montevideo, el señor Mallarini acompañado de su distinguida esposa e hijo Agustin.

--Llegó de Arroyo Grande el presbítero Antonio Ferrari.

— Se ausentó para La Lata, el hacendado señor German Detgen.

— De Jackson se encuentra entre nosotros el señor comerciante Matías Berterreche.

— De Arroyo Grande, el presbítero Carlos Betti.

— De Colonia, entre nosotros, la señora Edith H. de Fowler.

— Para San José el conocido, comerciante señor Rolando Martorelli.

--De Montevideo, el distinguido joven Juan Greising.

— Para Soriano las señoritas Teodorita y Celia Lavega Silva acompañadas del niño Juvenal Rodríguez Lavega

--Para San José el señor Vicente Delfino.

Se hospedan en el Hotel del Prado:

Señor Harlesio Picardo y familia.

— Señorita Carmen Reyes Cadena y Hna.

— Señora Antonia Piñeyrúa de de Dilhe.

—J. Arana y familia.

— Ingeniero Walchow y familia.

— Nicolás Hussen.

— Familia de Brolem.

— Familia de Duran.

— Familia de Madeiros.

— Señor José Rey y señora.

— Rodríguez hermanos.

— Familia de Strauch.

— Castellme y señora.

—De Buenos Aires, se hospedan en el Hotel Suizo las siguientes personas: Dr. Hugo Antuña y familia.

— Señor Miguel Favaro y familia.

—Dr. Juan Campisteguy y familia.

—Señor Julio Manaro y señora

—Señor Angel Pelufo y familia.

—Señor Alejandro Vázquez y familia.

Señor Lorenzo Ross y familia.

Señor Samuel Barreiro y familia.

Señor Pedro Tenis y familia.

Señoritas Elvira Pissano, de Puppo, y Sundpdea.

Señores Luis Paseiro, Baldemar M. Pintos, y Bozzo.

—Jóvenes Alvarez Paullier y J. M. Ravellino.

Se dice

Que en breve se dará en uno de nuestro principales hoteles un te danzante que será servido por manos femeniles.

De lo que haya de cierto informaremos a nuestros lectores.

Ruego

La señora Máxima P. de Orgoroso y el señor Matías Berterreche ruegan a sus amistades que no hayan recibido invitación para el funeral que se celebrará el 22 del corriente en la Iglesia parroquial

de Nueva Helveeia por el eterno descanso del alma de doña Josefa O. de Berterreche, se sirvan concurrir a él perdonando el olvido que pudiera haber en tal deficiencia.

De mi carnet

—

Ahora las «demimondents» frívolas y graciosas, la infinidad de niñas amantes de la Diosa Moda ¿qué harán? ¡Qué cursis deben de parecerle ahora sus trajecitos del año pasado!

¡Qué decadencia del vestir elegante se ha operado en tan corto tiempo! ¡Ay!

¡La guerra, la guerra! exclamarán las más, dolorosamente...

Me imagino a las más nerviosas, no poder contener su impaciencia y hasta ofrecerse en el colmo de su spleen femenil para declarar guerra a la guerra con el santo propósito de poder visitar con tranquilidad de espíritu y gallarda flexibilidad de talle la casa «tailleur» de novedades...

—¿Y yo que voy a ponerme este invierno para ser admirada, para ser original?—decía una de nuestras elegantes—¡Todos los trajes que tengo están viejos!...

Y era verdad: Pocos días antes había entregado 25.000 francos a su modista.

La verdad, que de continuar la titánica contienda no sé en lo que irán a parar los trajes de nuestras *cara* mitad; todo ese conjunto de atavíos que cuestan tan caros como nuestras *caras*; se harán desear a tal extremo que no sería extraño ver a las más apasionadas rechazar toda otra ropa, que no fuera la que Dios les dió en buena hora; y si esto sucediera confieso que decididamente dejaría de ser neutral para declararme firme partidario de esta guerra de *ligeramiento!*...

Las armas serían agradables, deleitantes, finas, delicadas, y, tan naturales, que lo más natural sería prendarse de todas las poseedoras de las mejores para... hacerse más valiente...

Y cónstete lector que si la guerra de los hombres no cesa y a los tailleurs y modistas se le ocurre abandonar sus habituales ocupaciones sobre la *femme nou*, verás tales cosas y casos que te dejarán perplejo...

DODICÁN ZEGUIM

Sociedad "Tiro Suizo"

—

Para evitar toda confusión que pudiera dar lugar a molestias inútiles, esta sociedad previene al público que para todos los actos que celebrará con motivo de su fiesta anual, se requerirá ir munido de la tarjeta correspondiente a cuyo efecto lo comunicamos a los lectores.

Hacemos esta información por haberse prestado nuestra anterior a interpretaciones erróneas que pudieran causar perjuicio.

Esta sociedad activa también los preparativos de dicha fiesta que promete ser brillante en todas sus partes, lo que hace preveer que los días 20 y 21 se verán los salones del Suizo, animados por la numerosa concurrencia que hará de ellos su lugar de cita.

Entre los tiradores reina el más franco entusiasmo y los ejercicios de tiro serán uno de los mejores atractivos de esta fiesta.

Trabajemos por la paz

Continuamos a la espectativa sin que nada nos haga columbrar el final de la bárbara tragedia europea.

Las voces de colectividades pacifistas, los anhelos del mundo humanitario, los clamores de los intelectuales, todo se pierde en el vacio, haciendose oir sola la ronca voz de los cañones.

Y a tal punto llegaron la cosas que ni siquiera podemos aquí formarnos idea de lo que ocurre en los campos de batalla, tantas y tan contradictorias son las noticias que llegan hasta nosotros.

América, formada de paises de un espíritu reflexivo en su mayoría, tornóse en pueblo consciente. Su actitud neutral, decididamente pacifista, habla muy alto en favor de su cultura.

Las revoluciones que en tiempos del caudillaje, han asolado sus fértiles campiñas y sus bosques frondosos, han operado el milagro no siendo ya aquellos pueblos impulsivos que por derrocar un caudillo se lanzaba al sacrificio, derramando a torrentes la sangre de hermanos.

En la situación que ocupamos, debiéramos trabajar sin tregua ni descanso, buscando la ayuda de los Estados Unidos del Norte, para procurar el término de tan funesta guerra, y entonces si que crecería nuestro legítimo prestigio.

La guerra trae consigo aparejada la paralización del comercio, el retraimiento del capital, y por lo tanto, la miseria, el hambre, la peste, es un salto atrás de la especie humana; y en tales condiciones no es posible que ninguna de las naciones estén conformes con los causantes de esta tremenda catástrofe.

En esto del militarismo hay que distinguir el de los pueblos que lo cultivan como medio de engrandecerse y el que tiene por objeto tan solo la defensa de la patria, pues este es necesario y respetable cuanto el otro es odioso y repulsivo.

Imposible fijar quien tuvo la culpa de esta guerra; si fué una u otra nación, o todas ellas; si fué la diplomacia que no pudo desenvolverse, o los jefes del estado que la deseaban, pero lo cierto es que este momento truena el cañon en media Europa destruyendo laboriosas aldeas, pueblos y ciudades.

Y cuando esta guerra termine comenzarán los preparativos para la siguiente, que tardará diez, veinte, o cincuenta años, pero vendrá fatalmente, si a caso más terrible que la presente.

Solo un remedio podría hallarse y este no lo pondrán en práctica las naciones: el desarme universal.

Pero este es un sueño del cual por desgracia, nos hallamos aún bien lejos.

P. CHARDONEY.

COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso.—Se cotizan entre $ 0.26 a 0.31 según clase.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.50 a 0.55.

AVICULTURA

Aves y huevos.—Gallinas $ 0.70, a 0.75 pollos, 0,40 según clase; huevos $ 0.20.

Cueros vacunos secos

Novillo	el kilo.	0.50
Terneros	»	0.40

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	$ 6.50
Vacas de 22 kilos arriba	5.50
Vaquillonas	» 4.50
Terneros la pieza . . .	» 0.60
Cerda, pesos 0,30.	» 0.30

Cueros lanares

3/4 lana 0,24 el kilo, pelados 0.06 pieza

Cerda.—$ 0.30 el kilo.

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

	Por los 100
Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . .	$ 5.55 a 5.60
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata	» 5.45 » 5.50
Lotes de campo, regulares, sin garrapata	» 5.25 » 5.35

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos de 28 kios arriba, sin garr'pata	$ 8.00 a 8.30
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata .	» 7.15 » 7.30
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata	» 6.90 » 7.10
Terneros de 10 a 14 kilos, sin garrapata .	» 2.90 » 3.00

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litoral	$ 7.00 a 7.02
Buenos » »	» 6.80 » 6.85
Regulares » »	» 6.70 » 6.75
Superiores americanos del interior . . .	» 7 00 » 7 05
Buenos americanos del interior	» 6.80 » 6.85
Regulares americanos del interior . . .	» 6.70 » 6.75
De fideo buenos a superior	» 6.70 » 6.90
De fideo regular . .	» 6.30 » 6.60

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco c. bolsa	$ 4.00 a 4.10
Morocho superior con id	» 3.85 » 3.95
Id regular con id.	» nominal
Común nuevo, seco, del litoral	» 3.75 » 3.80
Id. nuevo del interior .	» 3,55 » 3.70
Id. oreado	» nominal
Id. fresco, caliente, etc.	» »

Lino

Base 4 por 100, export. » 3.00

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios

	Por los 100 kilos
Alfalfa especial . .	$ 3.30 a 3.60
» buenas . . .	» 2.90 » 3.10
Mezclas especiales . .	» 2.30 » 2.50
Id buenas . . .	» 1.70 » 2.00

Afrecho

	Por los 100 kilos
Con bolsa para export.	$ 2.10 2.20
o para consumo . .	sin cotización
Afrechillo para consumo	$ 2.40
Id. para exportación sin	cotización..
Granzas . . .	$ 3.00

[M]anual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(Continuación)

Caer sobre los talones: es gol[p]ear sobre la extremidad inferior [d]e este mango óseo, y la parte su[p]erior del mismo penetra con [f]uerza en el cráneo por un meca[n]ismo semejante al que hace en[t]rar el mango del martillo en su [m]aza.

Pero, y en esto hay divergencia [e]l mango del martillo penetra por [e]l ojal de la maza; la columna [v]ertebral se abre un ojal, a viva [f]uerza. en la base del cráneo, frac[t]urando esta base cuyos fragmen[t]os producen destrozos que, casi [s]iempre, traen como resultado la [m]uerte.

Para evitar estos accidemtes se [r]econseja, cuando se ejecuta un [s]alto desde una respetable altura, [n]o caer sobre los talones, sino so[b]re la punta de los pies; al mismo tiempo que se pliegan los rodillas y las caderas, para amortiguar los efectos mecánicos de la caida.

Tratamiento.—Desnudar al herido, aplicar sobre la parte lesio[n]ada compresas frías, sinapismos ó cataplasmas con mostaza en las pantorrillas. Vendaje de la cabe[z]a con un pañuelo plegado en triángulo. Salpicar la cara con un poco de agua fría, y friccionar las manos con vinagre, agua Colo[n]ia, etc.

Luxaciones.—Se dice que hay luxación cuando dos huesos están fuera de su posición natural en las articulaciones o junturas. Vulgarmente se da a las luxaciones el nombre de sacaduras.

Como síntomas: deformación característica de la región, comparada con la del otro miembro; ciertos movimientos disminuídos y, aún mismo, abolidos; cambios en la longitud del miembro (para más detalles ver Fracturas).

Como causas: los polqes, las caídas, los movimientos violentos de las extremidades en viciosas posiciones.

Las madres deben ordenar a las niñeras que no levanten jamás por los brazos a los niños confiados a su cuidado: sea simplemente para levantarles ó para hacerles dar saltos, los ligamentos del niño no son aún bastante resistentes y el peso del cuerpo balanceado basta muchas veces para provocar una luxación del codo ó del hombro..

Entre el número considerable de luxaciones que pueden presentarse, citaremos algunas. las más frecuentes.

Luxaciones del maxilar inferior — Al frente de las múltiples causas que pueden provocarlas están los golpes, caídas; un bostezo, una carcajada estrepitosa, un esfuerzo al vomitar.

La boca permanece abierta, el desgraciado quiere hablar y no puede, y su desesperación por lo que le pasa agregado a la imposibilidad de hacerse oir, le dan las

(Continuará).

Deutsche Ecke

Ueber ein Stuendlein.

Dulde, gedulde dich fein!
Ueber ein Stuendlein Ist deine Kammer voll Sonne!
Ueber den First, wo die Gloecken hangen,
Ist schon lange der Schein gegangen,
Ging in Tuermers Fenster ein.
Wer am naechsten dem Sturm der Glocken,
Einsam wohnt er, oft erschrocken,
Doch am fruehsten troestet ihn Sonnenschein.
Wer in tiefen Gassen gebaut,
Huett an Huettlein lehnt sich traut,
Glocken haben ihn nie erschuettert,
Wetterstrahl ihn nie umzittert,
Aber spaet sein Morgen graut.
Hœh und Tiefe hat Lust und Leid.
Sag ihm ab, dem tœrichten Neid:
Andrer Gram bringt andere Wonnen.
Dulde, gedulde dich fein!
Ueber ein Stuendlein
Ist deine Kammer voll Sonne!

PAUL HEYSE.

Friede auf Erden!

Da die Hirten ihre Herde
Liessen und des Engels Worte
Trugen durch die niedere Pforte
Zu der Mutter und dem Kind.
Fuhr das himmlische Gesind
Fort im Sternenraum zu singen,
Fuhr der Himmel fort zu klingen:
«Friede! Friede auf der Erde!»

Seit die Engel so geraten,
O wie viele blutge Taten
Hat der Streit auf wildem Pferde,
Der geharnischte, vollbracht!
In wie mancher heilgen Nacht
Sang der Chor der Geister za- [gend,
Dringlich flehend, leis verklagend:
«Friede, Friede . . . auf der Erde!»

Doch es ist ein ewger Glaube,
Dass der Schwache nicht zum [Raube
Jeder frechen Mordgeberde
Werde fallen alle Zeit:
Etwas wie Gerechtigkeit
Lebt und wirkt in Mord und [Grauen,
Und ein Reich will sich erbauen,
Dass den Frieden sucht der Erde

Mæhlich wird es sich gestalten,
Seines heilgen Amtes walten,
Waffen schmieden ohne Fæhrde,
Flammenschwerter fuer das [Recht,
Und ein kœniglich Geschlecht
Wird erbluehn mit starken Sœ- [hnen,
Dessen helle Tuben drœhnen:
«Friede, Friede auf der Erden!»

KONRAD F. MEYER.

Los amores de Braulio

—

Don Pablo el viejo mayordomo de la estancia «Las Delicias» llamó a Braulio el capataz un simpático morocho hijo de un antiguo puestero del establecimiento, y le dijo: Te animas ir con el carruaje a la estación a buscar una señorita hija del conde de X ministro de... no recuerdo el país pero es igual, que algo delicada de salud viene a pasar una temporada en la estancia.

—¿Y porqué no había de ir? Yo me animo a todo, don Pablo siempre que se trate de no hacer daño a nadie.

—¡No! Es que yo te decía, por aquello del trato y los cumplidos.

—Usted no se inquiete por eso, que yo no haré uso de otro ceremonial que mi acostumbrada franqueza.

—Bueno entonces prendé la yunta de doradillos y te vas. Camino andando Braulio iba forjando en su imaginación si la silueta de la aristocrática condesita, antojándosele a ratos uno de esos seres cuyas veleidades y caprichos fomentan los asiduos mimos de los padres, y la obligada adulación de los admiradores. Instantes después se condolía y pensaba: la pobrecita a lo que se vé es enferma, y sino es orgullosa; el aire, la quietud y los jugosos churrascos que yo me encargaré de asarle, le devolveré la salud.

Pero si seré tonto por donde me ha dado ahora sentar plaza tan luego de enfermero. No embromes Braulio. ¿Qué te pasa?

No la conoces y a que diablo te preocupas? ¡Pero caramba! sino me daba cuenta que ya he llegado a la estación y el tren ya está ahí, asi que no tendré que aguardar mucho rato.

Maneó los caballos y se dirijió al andén conteniendo a duras penas los latidos del corazón, en momentos que descendían del wagon las dos únicas viajeras. Una de ellas jovencita de unos 17 años de edad, de facciones delicadísimas, la palidez mate del semblante hacía marcado contraste con lo negro de sus ojos, grandes como luceros a los que la anemia o la tisis incipiente, iban robándole mucho de su inusitado brillo.

La otra ya más anciana era la dama de compañía. Su rostro dulce y sereno denunciaba a la legua uno de esos escasos seres, que todo lo sacrifican por ser útiles a sus semejantes, y parecía protejer con amorosa solicitud, la vida amenazada de su compañera.

Braulio con el sombrero en la mano se acercó vacilante, y haciendo ademán de tomarle la balijita que llevaba la más joven en la mano, le dijo: permítame señorita, usted debe ser la persona a quien estoy aguardando para conducirla a la estancia.

—Es verdad!—¿Será usted por ventura el mayordomo?

—No señorita él me ha enviado a buscarlas, yo soy Braulio Montes capataz del establecimiento en todo lo que pueda serles útil.

—¡Mil gracias!—¿Y queda muy lejos la estancia?

—Suban al carruaje y voy a enseñarles. ¿No vé aquella arboleda en la loma? Ahí está el caserío y dista unas dos leguas largas.

—¡Dos leguas! Y yo que vengo tan rendida del viaje.

—No tenga temor, los caminos están buenos y los doradillos son mansos, si es necesario los haré ir al paso.

Fíjese misia Juana que bandada de hermosos cardenales hay en ese alambrado con el copete tan rojo que parece pintado, y la complaciente anciana aun sin verlos contestó. Si son muy lindos.

En su afán de escudriñar a izquierda y derecha del camino la delicada jovencita olvidaba sus fatigas. Ya iban aproximándose al paso, y empezábase a oir el murmullo de las cristalinas aguas del arroyo, que saltando de la calzada a lo profundo del cauce, dejaban a su paso abullonados copos de blanca espuma.

Floro Cortela

(Continuará).



Josefa O. Berterreche

Q. E. P. D.

Falleció el día 22 de Marzo de 1914

Matías Berterreche, esposo; Leonel, Adolfo, María Esther, Estela, Aída, Matías Luís Aura, Ema y Humberto, hijos; Santiago Orgoroso y Máxima P. de Orgoroso, padres; hermanos y demás deudos. invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso de dicha finada se efectuará en la Iglesia parroquial de la Santísima Trinidad de Nueva Helvecia, el día 22 de Marzo a las 9 1/2 a. m.

El duelo se despide por tarjeta.

Humoradas

Está un inglés almorzando en una casa de familia.

—¿Quiere usted tallarines?—le pregunta la señora de casa.

—No, gracias. — contesta él— Eso no crecer en Inglaterra.

Un escribano de campaña cita a dos paisanos para firmar una escritura de compra-venta y se le presentan estado de ebriedad. El (escribano ebrio también) les dice

—Compañeros, la escritura no se puede firmar hoy.

—¿Por que? — le pregunta uno de ellos.

—Por que la ley considera dementes a los ebrios y no se la puedo autorizar.

—¿Volveremos dentro de tres horas en estado de poder firmar?

—No se podrá firmar tampoco.

—¿Porqué?

—Porque a mi me dura mucho la tranca.

FOLLETIN 32

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano por Manuel Valerio Ortega

(Continuación)

lamente una tumba de rosas a su vuelta. Reinaldo permanecía sentado pensando en Dora. ¡Ah! tal vez si él la hubiera olvidado, su linda y graciosa cara se hubiera marchitado. Al pensar así sentíase contento de haberle sido fiel. En aquel momento la musica cesó.

—¿Os agradó la canción,— preguntó Valentina; — es de las más sentimentales.

El sencillo y franco Reinaldo pensó si sería acaso un pecado el sentimiento contra la etiqueta, ó por qué las damas elegantes generalmente hablaban de él con cierto desdén.

—¿Os reís de lo que llamo sentimiento? — preguntó.

Valentina abrió sus hermosos ojos admirada de la pregunta. La señora Eaerle medio oyó y se sonrió satisfecha.

El asunto debe caminar bien, penso ella, puesto que Reinaldo ha comenzado ya a hablar del sentimiento... ¡Cuán lejos estaba de pensar que el corazón y el pensamiento de su hijo estaba con Dora, que se entusiasmaba con sus versos y ciegamente creía en el lenguaje de las flores.

La velada pasó rápidamente, y Reinaldo sintió algo como pesar cuando terminó.

Elena era demasiado viva para hacer de pronto comentario alguno; ni siquiera preguntó a su hijo si le había simpatizado Valentina, ó que imprseión le había causado.

—Supongo que estarás cansado, — le dijo con una cariñosa sonrisa; — te agradezco mucho que me hayas ayudado a divertir a mis amigas.

Al pensar Reinaldo en lo que él había hecho, vió que era bien poco sin embargo su madre estaba contenta, y se retiró a descansar, resuelto a ser doblemente cortés con Charteris a la mañana siguiente.

Pasaron tres días, y Reinaldo se había medio familiarizado con Valentina.

Leían juntos y discutían sobre el mérito de las obras.

Reinaldo tenía su enorme portfolio de dibujos, en el que Valentina admiraba su habilidad.

El se inclinaba a su lado, para explicarle los bosquejos, riendo y charlando alegremente, como si ningún fondo obscuro existiera en su vida.

—Sois un artista consumado, — le decía Valentina; — seguramente habéis dedicado mucho tiempo al estudio.

— Me agrada tanto, — contestó Reinaldo, — que si el destino no hubiese querido que yo fuera

(Continuarà.)

Local CARBAJAL

DE

Arturo y Alfredo Carbajal

En nuestro LOCAL de COSTA ROSARIO daremos el

2.o Remate Feria

El 14 de MARZO de 1915

Hemos cerrado el Catálogo con un total: de **650** novillos de 1 y medio y 2 años **950** id. de 2 y medio años arriba.— **230** vacas.— **100** vaquillonas.— **540** ganado de cría. — **40** terneros. **36** bueyes.— **3** toros —**400** capones.—y **400** ovejas. – Advertimos que se recibirán inscripciones hasta el día del remate

Pastoreo Gratis **Comisión 3 por 100 entre comprador y vendedor.**

Por informes, a **Arturo y Alfredo Carbajal**

EN COLONIA SUIZA